

Prekladateľka / Übersetzerin: Mgr. Gabriela Greenwood, Landauova 4, 841 01 Bratislava

Zadávateľ / Auftraggeber: **Top Preklady s.r.o., Pražská 35, 811 04 Bratislava**

PREKLAD/ÜBERSETZUNG Nr.

665/2023

z jazyka nemeckého do jazyka slovenského
aus der deutschen Sprache in die slowakische Sprache

Predmet prekladu: Faktúra návrh
Gegenstand der Übersetzung: Tarife Entwurf

Počet strán prekladanej listiny/ počet strán prekladu

Seitenanzahl des übersetzten Dokuments/ Seitenanzahl der Übersetzung: 1/1

Počet odovzdaných vyhotovení / Anzahl der abgegebenen Ausfertigungen: 1

Enddatum	Pos.Nr.	lfd.Nr.	Produkt	Artnr. lt. Fa	PHZNR	Stk (je VPE)	Tarif	Anmerkungen
			Blutzuckerteststreifen					
	70000	025				50		
	70000	051				50		
	70000	060				50		
	70000	079				50		
	70000	081				50		
	70000	084	Wellion NEWTON GDH-FAD, Blutzuckerteststreifen (auch für Neugeborene geeignet)	WELL13-15	5355038	50	13,13	FB 10 11 2022
			Lanzetten					
	70001	015				200		
	70001	016				200		
	70001	017				200		
			Erstversorgungspakete (Blutzuckermessgerät, Fingerstechgerät, 200 Teststreifen, 200 Lanzetten)					
	70002	043				1		
	70002	048				1		
	70002	049				1		
	70002	060				1		
	70002	074				1		
	70002	075				1		
	70002	092			4553598	1		
	70002	100	Wellion NEWTON GDH-FAD, mg/dL, EVP (auch für Neugeborene geeignet)	WELL13-05	5355512	1	52,52	FB 10 11 2022
			Fingerstechgeräte					
	70004	018				1		
	70004	019				1		
	70004	020				1		
	70004	029				1		
	70004	042				1		
			Pen					
	70005	017				1		
	70005	018				1		
	70005	020				1		
	70005	021				1		
	70005	022				1		
	70005	023				1		
	70005	024				1		
	70005	028				1		
	70005	032				1		
	70005	033				1		
	70005	046				1		
	70005	047				1		
	70005	048				1		
	70005	049				1		
	70005	050				1		
	70005	051				1		
	70005	052				1		
	70005	053				1		
	70005	054				1		
			Penkanülen					
	70006	011				100		
30 11 2022	70006	012				100		
	70006	014				100		
30 06 2023	70006	015				100		
	70006	017				100		
30 06 2023	70006	018				100		

HBHI COMPETENCE CENTER		Tarify zabezpečenia pre diabetikov Platné pre ÖGK, SVS, BVAEB Fa. Med-Trust			NÁVRH platný od 1.6.2023		
Koneč. dátum poz.č.	Por. č	Produkt	Výrobok č. podľa Fa	PHZNR	Ks (podľa VPE)	Tarifa	Poznámky

Testovacie prúžky na meranie hladiny cukru v krvi

70000	025				50		
70000	051				50		
70000	050				50		
70000	079				50		
70000	081				50		
70000	084	Wellion NEWTON GDH-FAD, Testovacie prúžky na meranie hladiny cukru v krvi (vhodné aj pre novorodencov)	WELL13-15	5355038	50	13,13	FB 10.11.2022

Lancety

70001	015				200		
70001	016				200		
70001	017				200		

Balíčky prvej pomoci

(glukomer, ihla na prepichnutie kože prsta, 200 testovacích prúžkov, 200 lanciet)

70002	043				1		
70002	048				1		
70002	049				1		
70002	060				1		
70002	074				1		
70002	075				1		
70002	092			4553598	1		
70002	100	Wellion NEWTON GDH-FAD, mg/dL, EVP (vhodné aj pre novorodencov)	WELL 13-05	5355512	1	52,52	FB 10.11.2022

Prístroj na prepichnutie kože prsta

70004	018				1		
70004	019				1		
70004	020				1		
70004	029				1		
70004	042				1		

Pero

70005	017				1		
70005	018				1		
70005	020				1		
70005	021				1		
70005	022				1		
70005	023				1		
70005	024				1		
70005	028				1		
70005	032				1		
70005	033				1		
70005	046				1		
70005	047				1		
70005	048				1		
70005	049				1		
70005	050				1		
70005	051				1		
70005	052				1		
70005	053				1		
70005	054				1		

Kanyly na podkožnú aplikáciu

30.11.2022	70006	011			100		
	70006	012			100		
30.06.2023	70006	014			100		
	70006	015			100		
30.05.2023	70006	017			100		
30.06.2023	70006	018			100		

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970763.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom665/2023.....

Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Podpis prekladateľa



Übersetzerklausel:

Ich fertigte die Übersetzung als Übersetzerin eingetragen im Verzeichnis der Gutachter, Dolmetscher und Übersetzer, das vom Justizministerium der Slowakischen Republik in dem Fachbereich slowakische Sprache und deutsche Sprache geführt wird an,

Evidenznummer des Übersetzers: 970763.

Die Übersetzung ist im Tagebuch unter der Nummer.....665/2023..... eingetragen.

Ich bin mir der Folgen einer absichtlich unwahren Übersetzung bewusst.

Die Übersetzung stimmt mit der übersetzten Urkunde überein.

Unterschrift des Übersetzers



